

湖南衡山文管所所藏藏文写本陀罗尼

作者：萨尔吉

发布时间：2008-10-13

浏览数：43

 打印文章

文字大小 【小】 【中】 【大】

2006年夏天，湖南衡山文管所的喻谦同志携带一批写本至京让我鉴定其内容。据他介绍，衡山文管所曾从民间征集了几尊佛教造像，写本即发现于这些造像内部，而原藏者则说这些造像是几十年前从新疆购得。经核对，这批写本是藏文转写的陀罗尼，写本尺寸不一，共有9叶，其中以墨汁书于白纸上的有4叶，以金、银汁书于厚黑纸上的有5叶，金汁3叶，银汁2叶。2叶墨汁所书藏文为草书，余皆为楷书。从内容判断，主要包含的陀罗尼有《佛说一切如来乌瑟膩沙最胜总持经》（Uṣṇīṣavijayadhāraṇī）、《佛说大白伞盖总持陀罗尼经》（Tathāgatoṣṇīṣasitātapatrāparājītadhāraṇī）、《佛说智炬陀罗尼经》（Jñānolkādhāraṇī）等。其中1叶墨汁楷书的内容和1叶银汁所书内容大致相同，为《佛说大白伞盖总持陀罗尼经》的部分；3叶金汁的内容大致相同，为《佛说一切如来乌瑟膩沙最胜总持经》；1叶银汁书有《佛说智炬陀罗尼经》；2叶草书白纸内容连贯，应视作同一装藏，所书主要为《佛说大白伞盖总持陀罗尼经》及《佛说一切如来乌瑟膩沙最胜总持经》。

写本有以下几点值得关注：

在转写梵文时对长短元音、卷舌音、鼻音未作严格区分。例如：svāhā写作svahā，tadyathā写作tadyatha，^otathāgatoṣṇīṣasitā^o写作^otathagatoṣṇīṣasita^o，āraṇi写作ārāni等等。

在转写梵文的kya，kṣu，kla时，藏文常常加上后加字g。例如：śāky写作śagkya，lokya写作logkya，cakṣu写作cagkṣu，śukla写作śugkla，其中lokya写作logkya的形式在敦煌写本中也可以发现，例如P. T. 54中的。

当遇到卷舌音t加上半元音y时，藏文转写为反体字ta加下加字y（ya btags），但写本中的下加字y亦为反写，如。

大部分写本的书写顺序不类通常的藏文写本，而是第一行始自正面左侧，从左到右书写至正面右侧后转至写本背面第一行，写本背面第一行书完后又转向正面，然后书写第二行。也就是说，阅读顺序应为正面第一行、背面第一行、正面第二行、背面第二行等。

其中1叶墨汁楷书及1叶银汁所书陀罗尼中写有hūṃ gla chen yab sras yuṃ sras thams cad la sruṃs cig rakṣa svahā/，即“愿护拉钦父子母子全部！”，但因缺乏相关记载，无法知道此处所指的拉钦及其家人是谁。

其中2叶墨汁楷书及2叶银汁所书简略标有陀罗尼的名称，即tog gi gzungs 和nyi zla'i gzungs，分别对应的是《佛说大白伞盖总持陀罗尼经》及《佛说智炬陀罗尼经》。

本文拟转写出诸写本的陀罗尼，并利用清代刻印的《御制汉满蒙古西番合璧大藏全咒》（在校注中以M表示）等相关资料对其进行简单比定、校勘。

责任编辑：宗哲

文章出处：中国藏学网

本文注释信息：

标签：萨尔吉

无法找到该页

您正在搜索的页面可能已经删除、更名或暂时不可用

请尝试以下操作：